

頭をそこに下ろすと、木の上のバネが作動して、きつく締め上げる仕組みだと思われまふ。証拠品として「わな」を取りはずし、私たちは、柏原警察署を訪ねました。結局、わなを設置したのは柏原市役所で、その地域のブドウ園と畑にひどい損害を与えているイノシシを捕獲するためであったことが判明しました。次に、私たちは、市役所の森林課（柏原市産業振興課）に立ち寄りまふ。職員は、府の行政機関（大阪府中部・農と緑の総合事務所）の許可を得て、わなを仕掛けたことを認めまふ。現在の日本では、「虎ばさみ」（バネ仕掛けのわなで、鋭い歯が獣の足などを挟み込む）は禁止しているものの、別タイプのわなを規制する法律はありません。しかし、柏原市は、2つの点に関して責任を怠りまふ。立て札などで、わなが仕掛けられていると警告しなかつたこと（動物が字を読めないうにしても！）。もう1つは、わなに動物がかかつていないか、定期的に点検しなかつたことです。

この種のわなは、いろいろな動物にひどい害を与えまふ。大抵は、逃れようがなく、首が締まったり、餓えによって命を落とすか、また、脱水症や、風雨や日光にさらされることから衰弱して死ぬのです。自由になろうとして、自分の脚を咬み切るものもあまふ。生息地の減少と狩猟のため、すでに絶滅が危惧されている日本のクマも、このようなわなにかかつて死んでいまふ。いつの場合も、（食物を求める）野生動物と（作物を守ろうとする）農民との間の争いは絶えまふ。しかし、農作物を守るには、例えば、電流柵など、別の対策も考えられるのではないでうか。

このように残酷な「わな」を禁止して、それに代わるもっと人道的な措置をとるよう、自治体当局に働きかけることは、私たち1人1人に課せられた責任です。

後記：わなから救出された母犬のミラクルは、彼女が受けた「拷問」による精神的、肉体的傷跡があまりにも深いため、未だに立ち直れないのですが、たった1匹「奇跡的に」生き残った子犬のワンダーは、日々すくすくと成長し、「親の愛」を知らない境遇ながら、一般の子犬同様、無邪気に遊びまわっています。



After dismantling the traps to use as evidence we visited the Kashiwara police. It turned out Kashiwara city office had set the traps to catch wild boar that had been causing a lot of damage to the vineyards and fields in the area. Our next call was at the forestry section of Kashiwara city office (Kashiwara shi sangyo shinkoka). The officials admitted that they had set the traps having got permission from Osaka Prefecture (Osaka-fu Chubuno to Midori no Sogo jimusho). At present in Japan, although leg-hold traps have been banned, there is no legislation to prevent other kinds of traps being used. However Kashiwara city had neglected its responsibility on two points. It had failed to put a warning notice that the traps had been set (not that animals could read them!). It had failed to check the traps regularly to find out if any animal had been caught.

Traps of this kind take a terrible toll on all kinds of animals. Most unable to escape die of strangulation, starvation, dehydration and/or exposure. Some bite off their own legs to get free. Japanese bears, already on the verge of extinction due to loss of habitat and hunting, die too in such traps. As usual it is the conflict between wild animals in search of food and farmers anxious to protect their crops. But there are other ways to

protect crops, electric fencing for example. It is upto all of us to put pressure on local authorities to have these cruel traps banned and replaced with humane alternatives.

Postscript: Miracle, the mother rescued from the trap is mentally and physically scarred from her ordeal but her one surviving pup, Wonder, grows bigger and stronger by the day and plays as any other normal puppy without a care in the world.

